Matsuine Shoujo
Your Little Sweet Spot For Shoujo Lovers

ICE ICE BABY
(CHAPTER 3)~FINAL
TRANSLATOR: GP24
PROOFREADER: TYLLA
CLEANER: MIKUNI
TYPESETTER: TIFFANY-NYA
QUALITY CHECKER:
ETERNAL LIGHT
BROUGHT TO YOU BY:
WATAAME SHOUJO

# 달과 60원

## The Moon and 60 Won

Won refers to Korean currency. Roughly about 50 cents.

TL Note. In Korean, the word "gigolo" is also used to refer to a swallow (that's why Woo-hwan is flying toward the women in the form of a swallow)

Up till now, I have enjoyed hundreds of sweet rebellions.
During our encounters, my partners had fun.
And I also liked hearing the flowery words that they poured on me (though I still do)

It wasn't true love.
At least until last summer...
I thought that's what dating was all about.
Now I realize that I was happy due to self-satisfaction.

...when I met that girl
pang!
SUH-AH~!!!

DID YOU WAIT LONG?
LOOK AT ALL THE DOG FLIES!
HUGS
NO WAY..!
I'LL BUY YOU A HOT DOG SINCE I WAS LATE.
CLASSMATES
LOL
LOL'S OR KEROHIRO, K?

WOO-HWAN! TONE IT DOWN A LITTLE, K? I SAW YOU LAST SUNDAY.
I DIDN'T LIKE YOU MUCH BEFORE WHEN YOU WERE A PLAYBOY
BUT THIS IS A MATTER OF PRIDE.
I COULDN'T BE...R WATCHING YOU! THAT'S NOT A DATE, IT'S LIKE TAKING CARE OF A PUPPY...
Flight!
Flight!
PUK
PAK
PLEASE DO NOT MAKE THIS INTO A VIOLENT MANHWA.
I FORGOT THAT HE'S STRONG BECAUSE OF HIS CURRENT IMAGE.

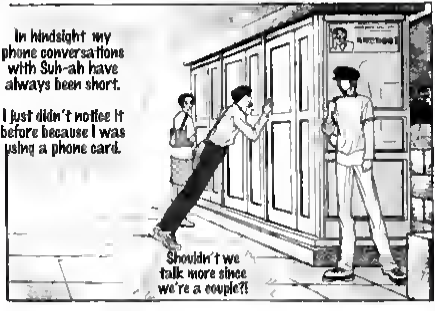
IF YOU'RE JEALOUS, GO FIND YOUR OWN GIRLFRIEND
WE GIVE UP. HE'S HOPELESS.
WE MUST HAVE CURSED HIM WHEN WE TOLD HIM TO GET A GIRLFRIEND.
I LIKE HIM BETTER AS HE IS NOW.
IT'S QUIETER NOW THAT HE DOESN'T RUN AROUND CHECKING HIS VOICEMAIL ALL THE TIME.
LET'S GO TO THE CONVENIENCE STORE. LORD PUTTY IS STARVING.

Please insert your card here
FORGOT... MY PHONE CARD'S OUT OF MONEY.
HEY.. WHERE DID MY PHONE CARD GO?
THERE'S ONLY 100 WON ON IT
DON'T WORRY, THAT GUY PUT IN 100 WON SO YOU CAN USE THE CHANGE
Like they know who I'm calling.
Hmph... I won't leave any for her

I'm calling my beloved Suh-ah!
It's useless to wait! We are going to talk for a long time
BEWARE OF LOVE'S DEMONIC AURA.
Hello?
Hi~
Hwan?
How are you doing?
GOOD.
Me too..
Okay then.. good-bye.
BYE...
Jun hairs
SEE? I TOLD YOU THERE'D BE SOME CHANGE LEFT.
YEAH... HE HUNG UP PRETTY QUICKLY.

60
I left 60 Won..!

To think that I used to use an entire phone card for one call
WOBBLE


In hindsight my phone conversations with Suh-ah have always been short.
I just didn't notice it before because I was using a phone card.
Shouldn't we talk more since we're a couple?!

Moreover...
I like her so much that I'm even being called a puppy by my friends..!
HERE'S YOUR 100 WON!
HUH?
IF YOU NEEDED THE CHANGE, YOU SHOULD HAVE JUST SAID SO
HOW ARE WE SUPPOSED TO USE THE PHONE WITH YOU GLARING AT US LIKE THAT?
That's not it...
DO YOU NEED TO USE THE PHONE FIRST?
PLEASE GO AHEAD
Then, GOTTA GO!
PLEASE GO...
PLEASE...

I couldn't call her later because I was afraid I'd have 60 Won left over again.

HEY, WHY'D YOU GET IN SO LATE LAST NIGHT? YOUR MOM CALLED
SHUT UP I'VE ALREADY BEEN YELLED AT

IGNORE
IGNORE
YOU MISS DINNER BECAUSE YOU STOPPED TO CALL YOUR GIRLFRIEND ON THE WAY HOME?
DIDN'T I TELL YOU TO SHUT UP!?
Censored by due to violence
SUH-AH, ARE YOU... ARE YOU FREE ON SATURDAY?
Yeah, why?
JUST... DO YOU WANT TO MEET UP AT THE PARIS CROISSANT PLACE IN FRONT OF THE SCHOOL?
Sure. Okay then...
OH, AND...

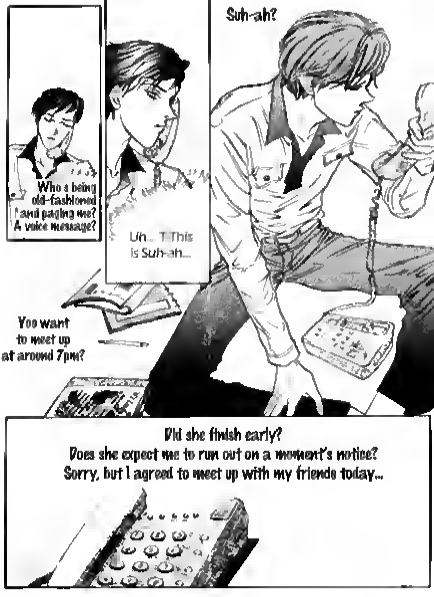
When I meet her, I'm gonna ask her how she feels.
When I meet her...
When...
Paris Croissants
SORRY, I'M LATE AGAIN.
I'm so happy to see her!!
THE NECKTIE...

OH THIS? I GUESS YOU'VE NEVER SEEN ME WEAR MY SCHOOL NECKTIE BEFORE SINCE WE'VE BEEN MEETING WHEN THERE'S NO SCHOOL.
THE COLOR... IT'S PRETTY
YOU WANT IT?
NO, IT'S OKAY.
When Suh-ah smiles,
No, I can't express it in words!
I don't think I've seen anyone as pretty as her.
Sigh...I must seriously like her.

SO WON!
SUH-AH! ABOUT THANKS-GIVING BREAK...
SHH
Y-YEAH?
I-I KNOW THANKSGIVING DAY IS DIFFICULT
I know I'm over doing this.
BUT DO YOU WANT TO DO SOMETHING TOGETHER ON ONE OF THE OTHER DAYS? LIKE WATCH A MOVIE, OR GO PLAY SOMEWHERE
IF YOU HAVE OTHER PLANS WITH YOUR SCHOOL FRIENDS YOU CAN MEET THEM AT SCHOOL SO-
But I want to know how much she...!

NO.
GUESS YOU'RE CUTTING ME OFF
WITHOUT EVEN THINKING ABOUT IT.
WELL I HAVE FAMILY DUTIES MY DAD IS THE ELDEST SON, SO OUR FAMILY...
It looks like she's not even considering it
WHY'S HE LIKE THAT AGAIN? THANKSGIVING FREAK STARTS TOMORROW
UGH.
THEY SAY IF HE DOESN'T WEAR A TRADITIONAL COSTUME ON THANKSGIVING HE WON'T GET ANY MONEY
THAT'S NOT IT!!

I can't believe Suh-ah's relatives are going to stay over for the entire Thanksgiving break.
But, that's what they did
YOU'VE WORKED HARD THIS TIME.
IT'S NOTHING COMPARED TO YOU, MOM
SHOULD I GIVE THE GIFT I PROMISED YOU NOW?
HUH?
P! P! P!


Who's being old-fashioned and paging me? A voice message?
Um... Ti-This is Suh-ah...
Suh-ah?
You want to meet up at around 7pm?
Did she finish early?
Does she expect me to run out on a moment's notice?
Sorry, but I agreed to meet up with my friends today...

Should I call her?
Nevermind... She'll figure it out when I don't come.
Should I just break up with her?
Carelessly spouting flowery words.
I wasn't very happy to receive a page from her. She doesn't seem to be very compatible with me.
Yeah, it's better to live comfortably.
SUH AH, ARE YOU GOING SOMEWHERE TONIGHT?
YEAH. I'LL BE BACK SOON

WOW! THIS MUST BE MY DAY! I'M BEATING YOU AT VIDEO GAMES!!
IT LOOKS LIKE HWAN IS NOT IN GOOD CONDITION TODAY. WHAT'S WRONG WITH HIM?
WHAT TIME IS IT RIGHT NOW?
8PM
WAAH, I CAN'T DO THIS ANYMORE!!
DAMN IT! WHAT'S WRONG WITH ME?!
HOW CAN I LIKE THAT COLD-HEARTED GIRL SO MUCH?
AACK!! SHE PROBABLY LEFT ALREADY. I'M SO FINISHED. WHAT SHOULD I DO?!
HEY, GET A HOLD OF YOURSELF! TELL US WHAT'S WRONG!!

SUH-AH!
WHAT ARE YOU DOING OUT HERE?! WHY...
THE STORE IS CLOSED BECAUSE OF THANKSGIVING
T-THAT'S NOT WHAT I'M TALKING ABOUT... WHY... WHY ARE YOU STILL WAITING WHEN IT'S ALMOST 9PM?
BECAUSE I'M USUALLY THE ONE WHOSE LATE

B-BUT STILL...
LOOK AT THIS!
WHAT IS IT?
I FINALLY GOT A PAGER
MY FAMILY'S STRICT SO I CAN'T TALK ON THE PHONE TOO LONG. I FEEL BAD ABOUT HOW YOU'RE ALWAYS THE ONE CALLING ME...
AND IT'S A BIT AWKWARD TO CALL YOUR HOUSE PHONE
THAT'S WHY I AGREED TO HELP WITH THE HOUSEWORK DURING THANKSGIVING BREAK. MY MOM SAID SHE'D BUY ME THIS PAGER WITHOUT TELLING MY DAD.
BUT I WAS SURPRISED WHEN SHE GAVE IT TO ME TODAY.

I HAVE A PAGER NOW, SO NOW YOU CAN...
SORRY...
ABOUT BEING LATE? IT'S OKAY, SINCE YOU CAME AFTER ALL
NO! NOT THAT... I'M SO SORRY
ABOUT WHAT?
PLEASE FORGIVE ME...
FOR WHAT?

I LIKE YOU...
ME... TOO
CAN YOU LET ME GO? EVERYONE IS...
NO WAY. I DON'T WANT TO.